

hergom

----- Модели -----

**ПЕЧЬ ARANDA
ПЕЧЬ SANTACRUZ
ПЕЧЬ ARANDA ВСТРАИВАЕМАЯ
ПЕЧЬ SANTACRUZ ВСТРАИВАЕМАЯ**



Рис. 1



Рис. 2

**ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**

Дата издания: 19 октября 2010 г.
КОД: С03254

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ в мир Hergóm.

Мы хотели бы поблагодарить Вас за выбор наших печей моделей SamtacruziAranda, представляющих собой классические дровяные и угольные печи, значительно улучшенные с точки зрения технологии и стиля.

Мы уверены, что наши новые модели Hergóm полностью удовлетворят Ваши нужды, это является самой важной отличительной чертой нашего оборудования.

Приобретение печей моделей Hergóm демонстрирует исключительное чувство качества.

Просим Вас полностью прочесть данное руководство. Его целью является ознакомление пользователей плит с процессами установки, эксплуатации и обслуживания оборудования. Храните это руководство под рукой для последующей работы с ним в случае необходимости. Если после прочтения данного руководства у Вас останутся вопросы, просим Вас обратиться за разъяснениями к дилеру оборудования или непосредственно к изготовителю.

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: при неправильной установке печи, она не будет демонстрировать своих превосходных качеств, для которых она предназначена. Просим полностью прочесть данные инструкции и обратиться за установкой оборудования к специалистам.

Компания Industrias Hergóm, S.A. не несет ответственность за какие-либо повреждения, вызванные изменением конструкции своего оборудования, без письменного разрешения, или неправильными работами по установке.

Более того, изготовитель оставляет за собой право на изменение характеристик оборудования без предварительного уведомления.

Любая ответственность за дефекты изготовления после оценки и подтверждения дефектов экспертами компании ограничивается ремонтом или заменой продукции, за исключением расходных материалов.

I. ВВЕДЕНИЕ

Данное оборудование имеет следующие основные функции:

- Приготовление пищи на гриле и отопление помещения с помощью нижней секции.
- Приготовление пищи на вертеле или решетке в верхней секции.

Основные характеристики дровяной печи / гриля:

Топка (нижняя секция)

- Выполнена из чугуна.
- Чугунная дверца со стеклокерамическим окном.
- Регулирование горения главным воздушным клапаном, клапаном очистки стекла и заслонкой дымовой трубы.
- Стенки с канавками для установки решеток, используемых для приготовления пищи на гриле.
- Основание и съемные решетки.

Печь (верхняя секция)

- Чугунная дверца со стеклокерамическим окном и термометром.
- Вместимость 102 литра.
- Стенки, крышка и облицовка дверец из нержавеющей стали.
- Внутреннее освещение.
- Двойное основание печи. Эмалированный чугун для использования в качестве решетки для гриля. Съемная верхняя секция.
- Верхняя секция оснащена дымоходом и крышкой для доступа к дымоходу и его очистки.
- Съемные крепежные элементы для решеток, облегчающие очистку печи.
- 2 вертела из хромированной стали (для использования с печью или камином).
- Поддон из нержавеющей стали и стеклянный тигель Pyrex.

Дополнительно

- Поддон для сажи в верхней части передней секции. Поддон открывает доступ для очистки кожуха передней секции над печью.
- Специальный скребок для чистки.
- Элементы управления из нержавеющей стали.
- Дымоход под трубы Ø200 мм.
- Вся печь окрашена черной жаростойкой краской (RAL 9004).



Рис. 3

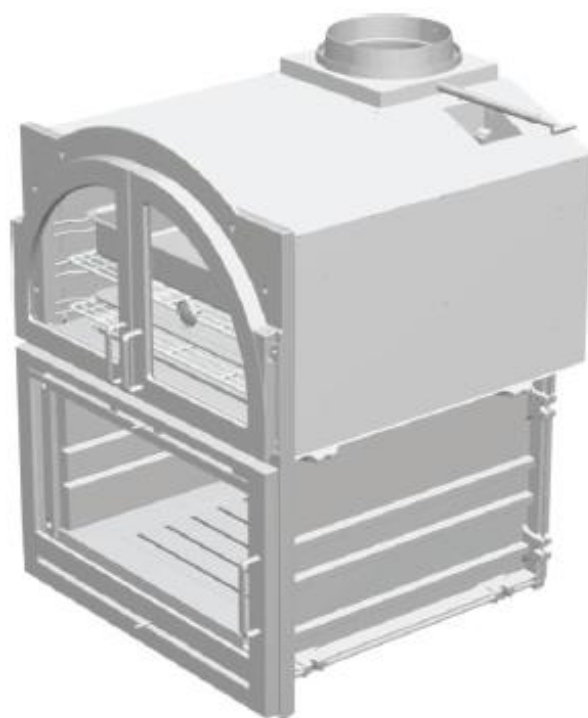


Рис. 4

Модели:

Santacruz

Минималистический стиль, простые и плавные обводы. Доступна в двух вариантах: отдельно стоящая печь (Рис. 2, обложка) и встраиваемая печь (Рис. 3).

Aranda

Классический стиль верхней частью в форме арки и двойными дверцами.

Доступна в двух вариантах: отдельно стоящая печь (Рис. 1, обложка) и встраиваемая печь (Рис. 4).

Сточка зрения эксплуатации – такая же модель, как и у жетопок и печью.

Отдельно стоящие печи

Печи не нужно встраивать в стены.

Печи дополнительно могут выполнять функцию отопительных приборов.

Для получения всех преимуществ генерации тепла печью, в нижней части печи установлены несколько клапанов подачи воздуха, которые организуют принудительную подачу горячего воздуха за счет конвекции из верхних отверстий.

Такая конструкция имеет двойную функцию: во-первых, охлаждаются стены оборудования, и, во-вторых, тепло отводится наружу.

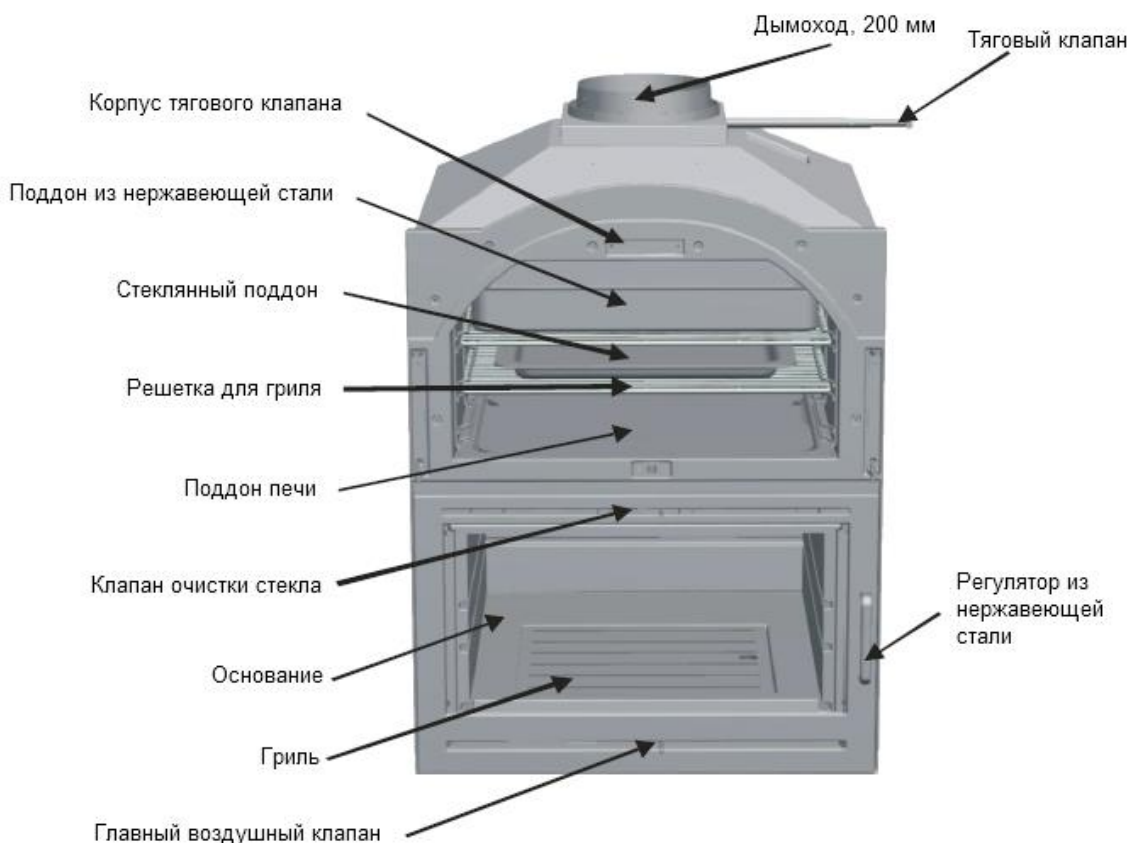


Рис. 53

II. УСТАНОВКА

Установка печи оказывает решающее влияние на ее безопасность и правильный порядок работы с печью. Очень важно, чтобы печь была правильно установлена. Для правильной установки рекомендуется обращаться к профессионалам.

A. ДЫМОВЫЕ ТРУБЫ

Работа печи зависит от:

- a) Дымохода;
- b) Порядка работы с печью;
- c) Качества используемого топлива.

Через несколько лет эксплуатации может возникнуть потребность в изменении типа топлива. При этом, дымоход уже будет сооружен в конкретном месте, и его не легко будет изменить. Таким образом, следующая информация должна помочь определить, можно ли использовать имеющийся дымоход или необходимо соорудить новый. Данная информация поможет принять правильное решение.

1. Как работает дымоход

Основные знания о работе дымохода будут полезными в работе с большинством печей.

Функции дымохода:

- a) Безопасный отвод дыма и газов за пределы дома.
- b) Обеспечение достаточной тяги для поддержания огня в топке.

Что такое тяга?

Тягу создает восходящее движение горячего воздуха.

Когда печь разожжена, горячий воздух поднимается по дымоходу и выходит наружу.

Дымовой канал прогревается и создает тягу. Тяга не будет правильной до тех пор, пока печь не разожжена и дымоход не прогрелся.

На тягу влияет расположение, размер и высота дымохода.

Необходимо учитывать следующее:

- Дымоходы, расположенные внутри помещения поддерживают тепло, и, следовательно, тяга выше.

- Размеры дымохода, рекомендованные изготовителем, и обеспечивающие правильную тягу.

- Высота дымохода влияет на тягу:

больше высота → больше тяга

Дымоход должен выступать над самой высокой частью крыши минимум на один метр.

Другие факторы, влияющие на тягу:

- Дом с очень хорошей внутренней изоляцией, без потоков воздуха: отсутствие воздуха, поступающего в печь, отрицательно влияет на тягу.

Данная ситуация исправляется подачей воздуха в печь снаружи помещения.

- Деревья и/или высокие здания рядом с домом препятствуют тяге.

- Скорость ветра. Как правило, устойчивый сильный ветер увеличивает тягу, хотя штормовой ветер может уменьшить тягу.

- Температуры снаружи помещения. Чем ниже температура, тем лучше тяга.

- Барометрическое давление. В дождливые, влажные или штормовые дни, тяга, как правило, слабая.

- Температуры пламени. Чем выше температура пламени, тем сильнее тяга.

- Трещины в дымоходе, плохая изоляция или загрязненные двери, подсос воздуха через трубные соединения и другое оборудование, подсоединенное к дымоходу и т.д., могут привести к неправильной тяге.

2. Образование креозота и очистка

При медленном горении древесины образуются древесная смола и другие органические пары, которые, связываясь с атмосферной влажностью, образуют креозот.

Пары креозота могут конденсироваться на холодных стенках дымохода. При осаждении креозота из дымохода может образоваться чрезвычайно горячее пламя.

Необходимо удалять любые скопления креозота.

Так как накопление креозота зависит от многих факторов, очень трудно спрогнозировать момент, в который дымоход необходимо очистить.

Визуальный осмотр – самый безопасный способ контроля количества креозота в дымоходе. Таким образом, рекомендуется устанавливать дымоход так, чтобы к нему был легкий доступ.

3. Опции

При необходимости сооружения дымохода для печи нужно рассмотреть два варианта:

- a) керамический дымоход;
- b) металлический дымоход.

Исследования показывают, что тяга в металлических и керамических дымоходах не сильно различается. Пользователь должен выбирать тот или иной дымоход самостоятельно, в зависимости от обстоятельств.

По возможности, дымоход должен размещаться внутри дома для достижения лучшей тяги и снижения количества отложений креозота, что, в конечном итоге, ведет к более длительному сроку службы.

Преимущества керамического дымохода:

- a) Толщина керамики и плитки снижает охлаждение дыма в дымоходе.
- b) Керамика обладает способностью накапливать тепло, что позволяет поддерживать тепло в доме длительное время после того как огонь погаснет.
- c) Дымоход может иметь индивидуальную конструкцию.
- d) Если керамический дымоход сооружен качественно, он может иметь более высокую пожарную безопасность, чем металлический дымоход. Для предотвращения охлаждения дыма необходима качественная футеровка керамических дымоходов.

Дымоходы должны сооружаться из материалов, стойких к воздействию высоких температур и коррозии.

В зависимости от материала и размеров, они могут иметь круглую, квадратную и другую форму.

Размеры кирпичных дымоходов для печей Hergót должны соответствовать размерам, указанным в главе ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.

Преимущества металлического дымохода:

- a) Легкая установка.
- b) Направление дымохода можно изменять в определенных пределах, что удобно при выборе места размещения печи.
- c) На тягу могут оказывать влияние коленчатые соединения труб и острые края.

4. Подсоединение дымовых труб

При сооружении дымохода следует избегать коленчатых соединений и длинных горизонтальных секций, так как они ухудшают тягу и способствуют накоплению креозота и сажи.

Чрезвычайно важно уплотнить соединительные кольца коленчатых соединений огнеупорным наполнителем, гипсом или другим подходящим для этого материалом для предотвращения поступления воздуха.

При сооружении металлического дымохода соединения дымовых труб должны уплотняться во время монтажа, более узкие концы труб должны быть направлены вниз. Это предотвратит выход наружу образовавшегося внутри креозота.

Данное требование должно соблюдаться для деревянных или угольных печей.

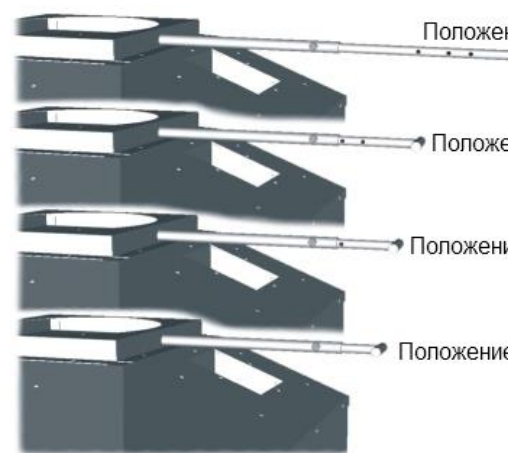


Рис. 6

5. Монтаж тягового клапана

Ручка тягового клапана находится внутри пакета сруководствомкпечи.

На следующих рисунках показаны различные возможные положения ручки клапана, в зависимости от боковой стены, у которой установлена печь.

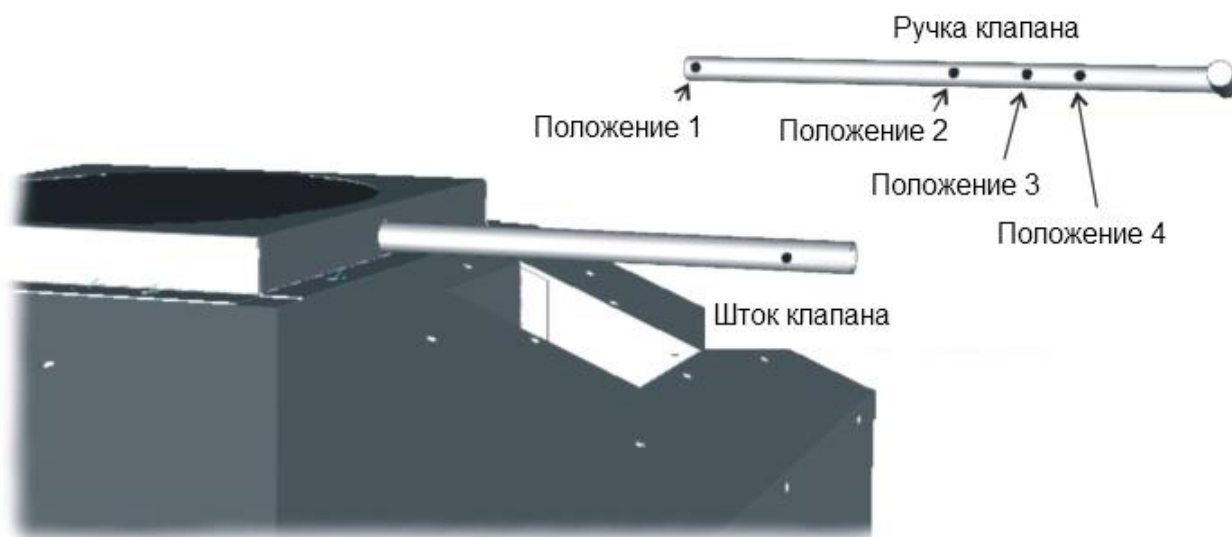


Рис. 7

Пользователь должен установить ручку тягового клапана в наиболее подходящее положение, в зависимости от расположения боковой стены.

Для установки ручки на шток клапана, шток оснащён гайкой М-5 и болтом.

После завершения установки печи, установите ручку на шток тягового клапана в одно из четырех положений, и закрепите ее гайкой М-5 и болтом.

6. Изменение положения тягового клапана

Встраиваемых моделях Arandai Santacruz тяговый клапан при поставке расположен справа от стороны печи. При необходимости, если это требуется при установке печи, положение клапана легко изменить. Отвинтите крестовой отверткой восемь винтов, которыми корпус клапана крепится к крышке печи. После этого, установите клапан в необходимое положение.

После установки клапана, завинтите крестовой отверткой восемь крепежных винтов.

7. Встраивание

Если дымоход на месте установки уже сооружен, камин можно подсоединить к нему с помощью трубы, соответствующей входному отверстию дымохода (см. Рис. 9).

Важно уплотнить соединения между секциями дымохода (см. Рис. 13).

Для дополнительной циркуляции воздуха рекомендуется установить решетки на впуск холодного воздуха под облицовку дымохода и на выпуск горячего воздуха (см. Рис. 9). Это необходимо по двум причинам:

- подача дополнительного горячего воздуха в помещение.
- предотвращение возможных трещин облицовки.

Компания HERGOM предоставляет на заказ фигурные решетки размером 25x20 см и 50x20 см.

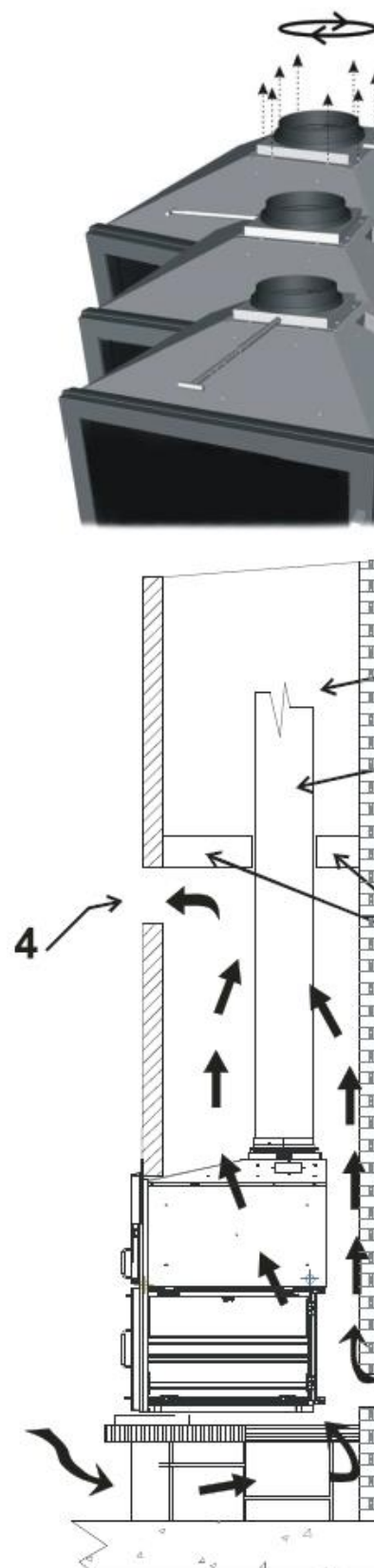
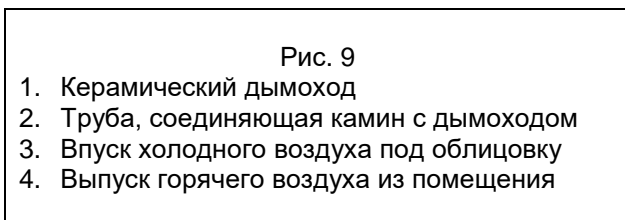


Рис. 9

8. Некоторые стандартные ситуации

Ниже приведены некоторые стандартные ситуации и требования, которые необходимо соблюдать при сооружении дымохода:

а) Используйте жаростойкие, негорючие материалы. На первых 2 – 3 метрах не используйте трубы из цементного волокна.

б) Дымоход, по возможности, не должен отклоняться по вертикали. Не подсоединяйте к одному дымоходу несколько печей.

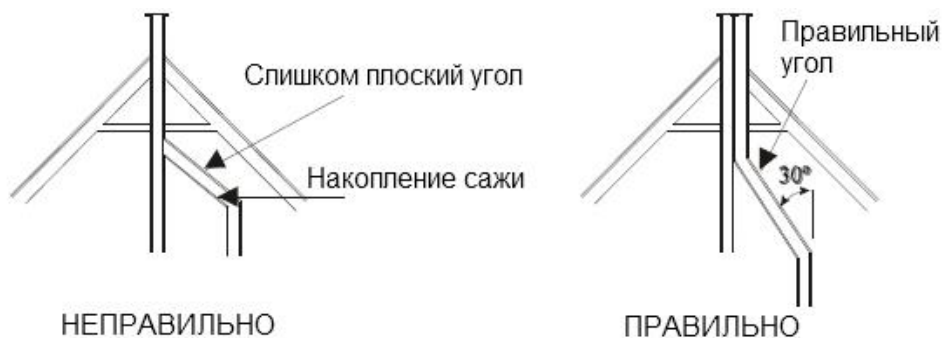


Рис. 10

с) Концы дымоходных труб не должны располагаться рядом с другими зданиями, и по высоте должны превышать высоту стоящих рядом зданий.

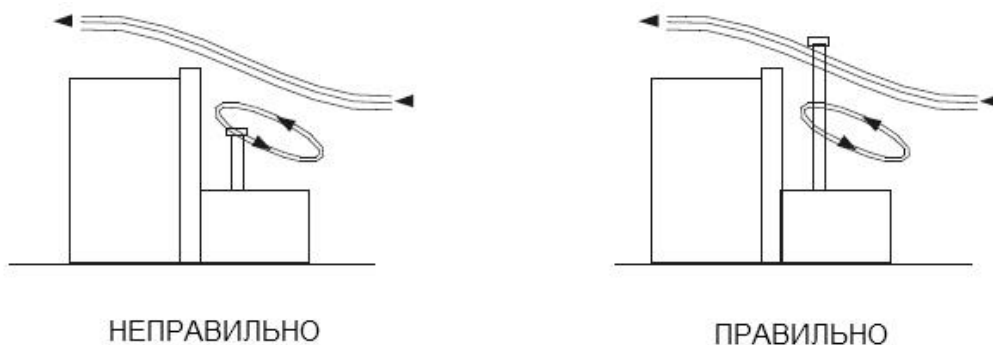


Рис. 11

д) Выберите место, наиболее защищенное от охлаждения дымохода. По возможности, дымоход должен располагаться внутри дома.

е) Внутренние стены должны быть идеально гладкими. Соединения дымоходных труб и керамических дымоходов не должны быть зауженными.

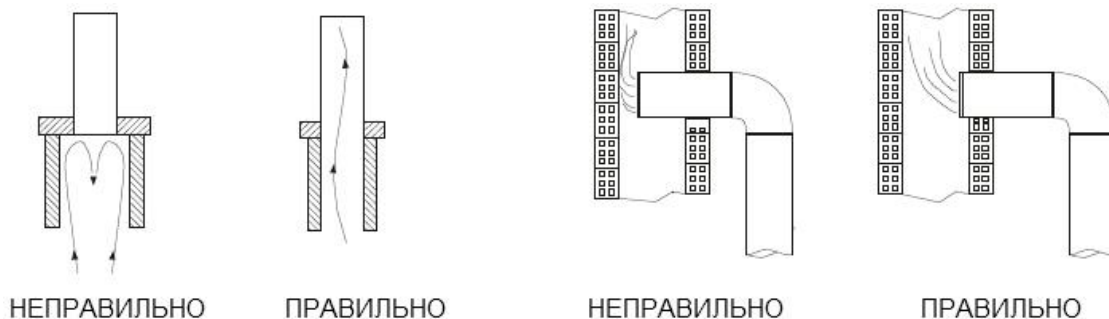


Рис. 12

f) Очень важно хорошо изолировать соединительные трубы, чтобы закрыть возможные трещины, через которые может поступать воздух.

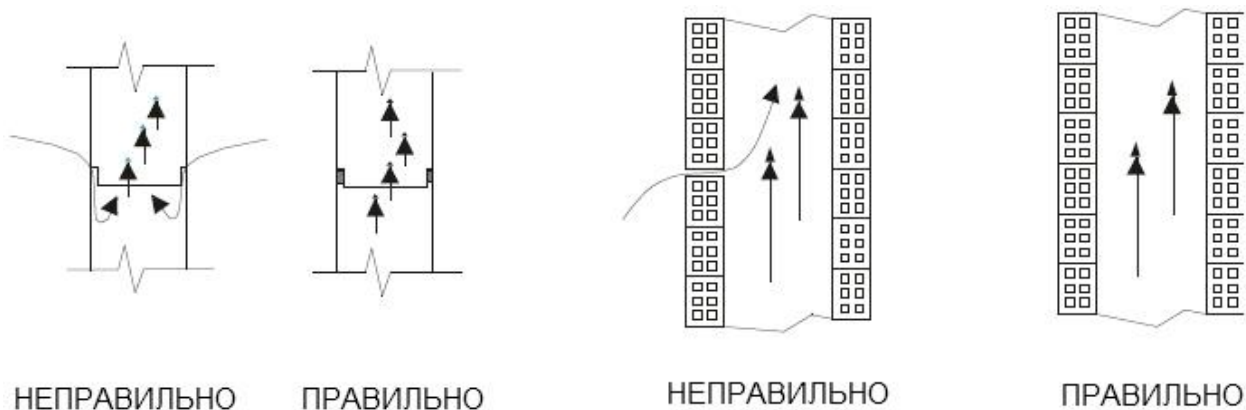


Рис. 13

Для проверки герметичности дымохода выполните следующие действия:

- Закройте отверстие на крыше.
- Вставьте в дымоход влажную бумагу и солому и разожгите их.
- Проверьте наличие возможных трещин по выходящему из них дыму.



Рис. 14

g) Очень важно, чтобы дымоход выступал над самой высокой точкой дома как минимум на один метр. Если нужно увеличить, увеличьте высоту дымохода.

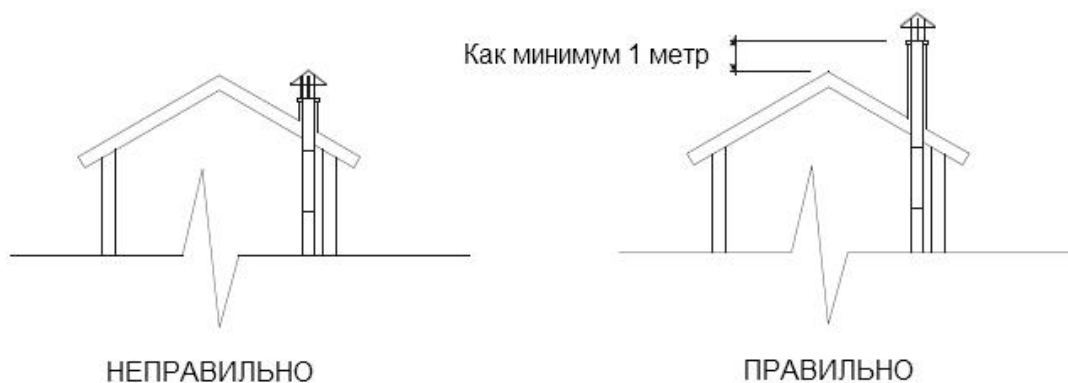


Рис. 15

h) Колпаки дымовой трубы не должны препятствовать тяге.

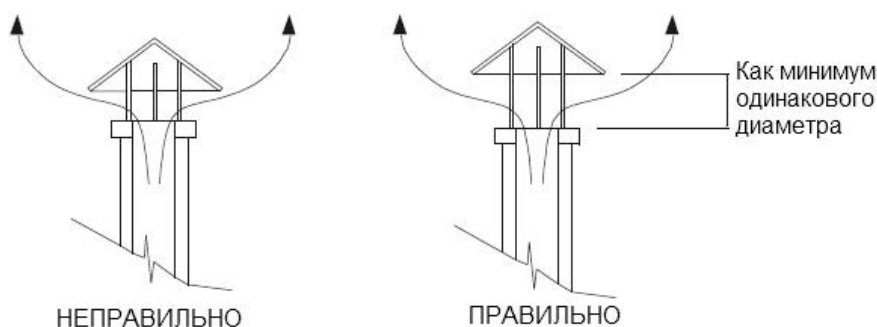


Рис. 16

к) Чистите дымоход как минимум раз в год. Наиболее эффективными для чистки дымохода являются соответствующие щетки. Также, имеется химическая продукция, которая позволяет реже использовать щетки для чистки дымоходов.

Щетки должны как можно более плотно подходить по диаметру дымохода.

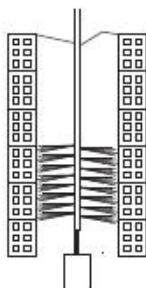


Рис. 17

l) В случае использования трубных соединений для дымоходов из металлических труб, их необходимо герметизировать огнеупорным уплотнителем.

м) Металлические дымовые трубы для твердотопливных печей должны встраиваться в специальные внешние отделочные трубы с двойной термостойкостью.

В. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Компания NERGÓM предлагает различные комплектующие для своих чугуновых каминов:

Стальные, стеклокерамические трубы.

Трубы из нержавеющей стали.

Трубные соединения и крышки для сооружения дымоходов.

С. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ОСВЕЩЕНИЯ ПЕЧИ

Светильник печи подключается непосредственно к сети электропитания.

В случае встраиваемых моделей печей, соблюдайте следующие инструкции:

На Рис. 12 приведена электрическая схема и материалы (в пунктирной линии), поставляемые компанией Nergóm.

Электрическое оборудование, поставляемое компанией Nergóm, состоит из следующих деталей:

Светильник с защитным стеклом, выдерживающий температуру до 550°C.

Термостойкий кабель в силиконовой изоляции с тремя клеммами для подключения светильника, с полиуретановой оплеткой.

Лампа накаливания на 40 Вт, выдерживающая температуру до 300°C.

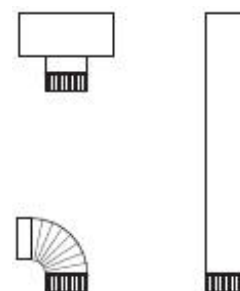


Рис. 18

Остальные детали, необходимые для подключения, приобретаются покупателем (выключатель, кабели, разъемы и т.д.).

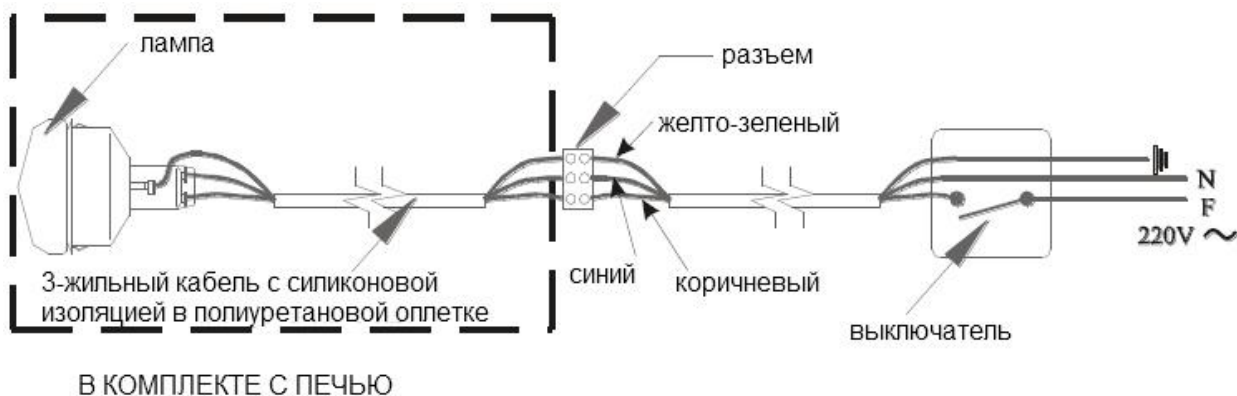


Рис. 19

Оставьте достаточную резервную длину кабелей, чтобы ее можно было использовать на случай проведения работ по техническому обслуживанию. Перед установкой печи убедитесь в эксплуатационной пригодности системы энергоснабжения.

ЗАМЕНА ЛАМП

Эта операция производится внутри печи.

Отвинтите светильник и извлеките перегоревшую лампу (отвинтите цоколь).

Замените ее другой лампой с такими же тепловыми характеристиками, которую можно приобрести в специализированных магазинах или у поставщика печей.

Не забудьте установить защитное стекло светильника.

D. ОБЩИЙ ПОРЯДОК РАБОТ (БЕЗОПАСНОСТЬ)

Возможны различные риски при использовании для работы твердотопливных печей топлива разного рода. Указанные риски могут быть снижены к минимуму при соблюдении инструкций и рекомендаций, содержащихся в данном руководстве.

Далее приведены некоторые правила и рекомендации.

Тем не менее, во всех случаях рекомендуется руководствоваться здравым смыслом.

1. Не допускайте чрезмерного нагрева печи длительное время.

2. Печь должна располагаться на безопасном расстоянии от любых горючих материалов (мебель, шторы, одежда ...) (Е. РАССТОЯНИЕ ОТ ГОРЮЧИХ ВЕЩЕСТВ)

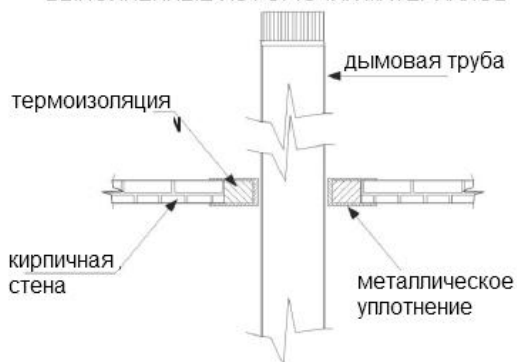
3. Зола необходимо удалять из зольника в металлический контейнер и сразу же выносить из дома.

4. Не используйте горючие жидкости для розжига печи. Печь должна располагаться на безопасном расстоянии от любых горючих жидкостей (керосин, бензин, спирт,...).

5. Регулярно проверяйте дымоход и чистите его при необходимости.

6. Не устанавливайте печь рядом со стенами, выполненными из горючих материалов.

ПРОКЛАДЫВАНИЕ ДЫМОВЫХ ТРУБ ЧЕРЕЗ СТЕНЫ, ВЫПОЛНЕННЫЕ ИЗ ГОРЮЧИХ МАТЕРИАЛОВ



7. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Газ, дрова или брикетное топливо нагреваются при горении.

При работающей печи необходимо находиться на безопасном расстоянии от нее.

Особенно это относится к детям, пожилым людям, инвалидам и животным.

Дети не должны играть рядом с печью и должны постоянно находиться под надзором взрослых.

Для предотвращения ожогов и защиты чувствительных к теплу людей,

рекомендуется установить каминную решетку или сетку.

Не рекомендуется прикасаться к камину без термостойких рукавиц на руках.

8. Надевайте термостойкие защитные рукавицы,

когда необходимо открыть или закрыть дверцы печи или камина.

Е. РАССТОЯНИЕ ОТ ГОРЮЧИХ ВЕЩЕСТВ

При установке печи соблюдайте необходимые безопасные расстояния от печи и дымохода до горючих веществ (деревянные или отделанные бумажными материалами стены, деревянные полы...).

Если на указанных поверхностях используется соответствующая защита, указанные безопасные расстояния могут быть снижены.

Безопасные расстояния необходимо соблюдать при отделке поверхностей, расположенных рядом с печью, так как отделка может повредиться или деформироваться под воздействием температур (лакокрасочные покрытия, ПВХ ...)

Ф. РАСПАКОВКА

Внутри дровницы (только в моделях с облицовкой) имеются два винта, которыми облицовка крепится к паллете. Эти винты необходимо снять перед установкой.

Г. РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫРАВНИВАЮЩИХ ШПИЛЕК

Внутри дровницы (только в моделях с облицовкой) имеются четыре выравнивающие шпильки, которыми необходимо отрегулировать, если оборудование устанавливается на неровную поверхность.

Н. ARANDA – ДЕМОНТАЖ ДЛЯ ПРОНОСА ЧЕРЕЗ ДВЕРНОЙ ПРОЕМ 70 СМ.

Если печь необходимо пронести через дверной проем, шириной 70 см, необходимо снять верхнюю секцию, дверь печи и плинтус, см. Рис. 20.

1. Снимите верхнюю секцию – она просто установлена на печь.
2. Снимите дверцы печи и топки, выдвинув их вверх, см. Рис. 21.
3. Снимите плинтус (нижний), отвинтив крепежные винты по бокам плинтуса. Для снятия каждой детали плинтуса с печи, выдвиньте ее назад и вперед.
4. После проноса печи через дверной проем, ее необходимо установить. Установите плинтус, дверцы и верхнюю секцию и дверцы на место.

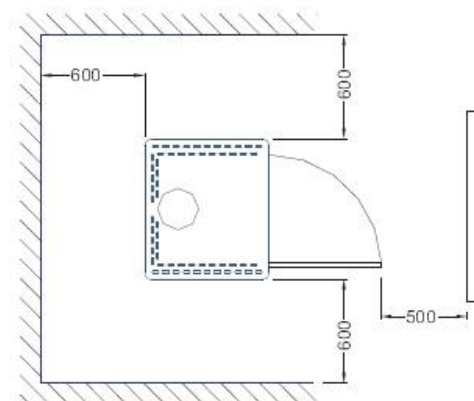


Рис. 21

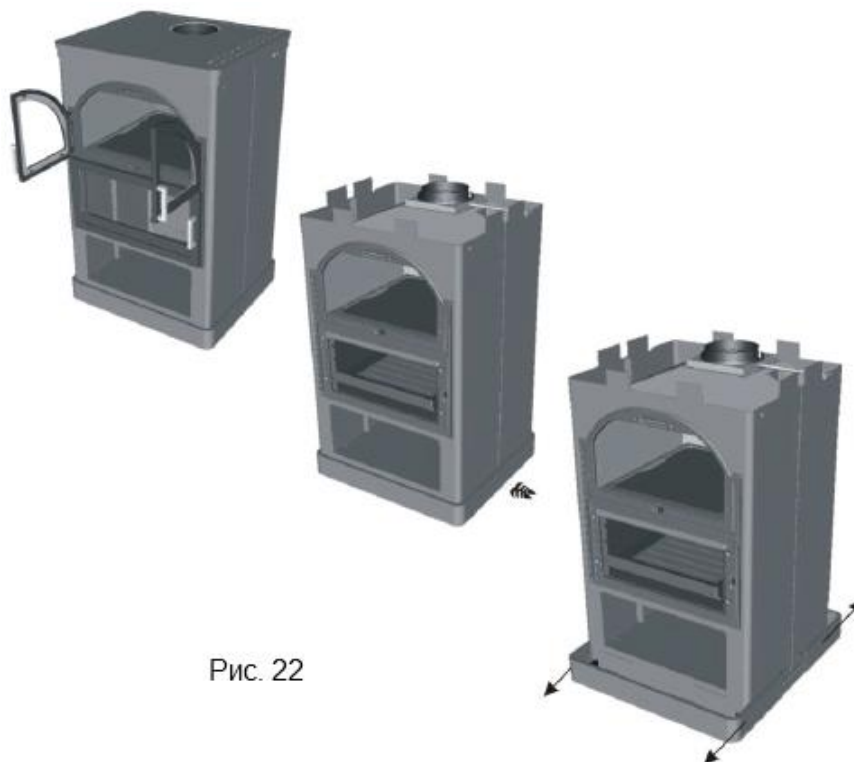


Рис. 22

J. SANTACRUZ– ДЕМОНТАЖДЛЯПРОНОСАЧЕРЕЗДВЕРНОЙПРОЕМНА 70 СМ.

Если печь необходимо пронести через дверной проем, шириной 70 см, необходимо снять верхнюю секцию и дверь печи.

1. Снимите верхнюю секцию – она просто установлена на печь.
2. Снимите дверцы печи и топки, выдвинув их вверх, см. Рис. 21.
3. Для снятия дверцы дровницы, откройте дверцу и потяните ее вверх, чтобы снять с петель. После этого, дверцу можно пронести через дверной проем.
4. После проноса печи через дверной проем, ее необходимо установить. Установите дверцы в верхнюю секцию и дверцы на место.



Рис. 23

III. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

После установки печи и ее подсоединения к дымовой трубе, печь готова к розжигу. Хотя печь легка в эксплуатации, процесс горения твердого топлива является сложным, так как зависит от множества факторов, и для его понимания требуется время и опыт. Перед первым розжигом печи, уделите время для ознакомления с различными системами управления и деталями печи, с процессом выбора дров, розжигом и порядком ежедневной эксплуатации печи.

Главный регулятор воздуха

Данный регулятор контролирует подачу воздуха в печь через решетку. Он используется при розжиге печи (Рис. 5).

Главный воздушный клапан (система очистки стекол)

Клапан направляет воздух для сгорания от верхней части дверцы и создает пленку на стеклянной панели для предотвращения оседания на ней частиц сажи.

Заслонка дымовой трубы

Данная заслонка регулирует процесс горения, ограничивая тягу дымовой трубы.

Первый розжиг

Перед завершением работ по установке встроенных печей, важно проверить правильность работы печи.

При первом розжиге рекомендуется разжигать печь до слабого огня на 3 – 4 часа.

Засчет этого стабилизируются различные компоненты печи, и будут предотвращены какие-либо возможные поломки.

Для розжига печи, сначала откройте главный воздушный клапан и клапан очистки стекла, повернув рычаг вправо.

Также, полностью откройте заслонку дымовой трубы.

После достижения необходимой скорости горения, зафиксируйте ее, отрегулировав клапаны.

Как правило, можно полностью закрыть главный воздушный клапан и отрегулировать горение рычагом главного воздушного клапана (системы очистки стекол).

Время первых розжигов может появляться характерный запах, вызванный полимеризацией краски или покрытия некоторых деталей печи. Это нормальный процесс, и запах пройдет после 3 – 4 розжигов печи.

Ежедневная эксплуатация

После первого розжига печь будет готова к повседневной эксплуатации.

Когда печь остыла, рекомендуется разжигать ее медленно.

Тепло, генерируемое печью, зависит от частоты и количества загружаемых дров.

В зависимости от необходимой для приготовления пищи температуры, регулируйте скорость горения клапанами подачи воздуха и заслонкой дымовой трубы.

Это позволит добиться необходимой температуры и поддерживать ее в течение времени, необходимого для приготовления пищи.

Контролируйте температуру печи по термометру, установленному на двери.

Дровяной камин

Чугунный камин служит для двух целей: розжига дров и установки решетки для гриля.

Чугунные боковины служат в

качестве двух направляющих для установки решетки для гриля на различную высоту.

Примечание: решетка для гриля находится внутри печи.

Основание (суппорт гриля) и решетка для гриля – съемные, их можно снять в любое время для облегчения чистки. Под ними находится зольник.

Печь для жарки

Печь изготовлена из нержавеющей стали. Боковые панели предназначены для установки поддонов для жарки.

Для извлечения поддона, слегка потяните его вверх, чтобы он вышел из нижних отверстий, затем, наклоните его назад, в печь, и выдвиньте вниз.

При этом, поддон полностью выдвигается из фиксирующих его деталей.

После извлечения его легко очистить.

В комплекте с печью поставляется один поддон для жарки из нержавеющей стали, один стеклокерамический поддон и дверная решетка для гриля (одна используется для розжига дров – см. выше).



Поддон для жарки

В комплекте с печью поставляется съемный чугунный поддон, располагающийся под печью.

Поддон имеет стеклокерамическое покрытие, пригодное для использования с пищевыми продуктами.

Поддон можно использовать для приготовления на гриле любого типа блюд. Под поддоном имеется просвет для сбора всех жидкостей, образующихся при готовке, который легко очистить, если вытащить поддон для жарки.



Секция хранения

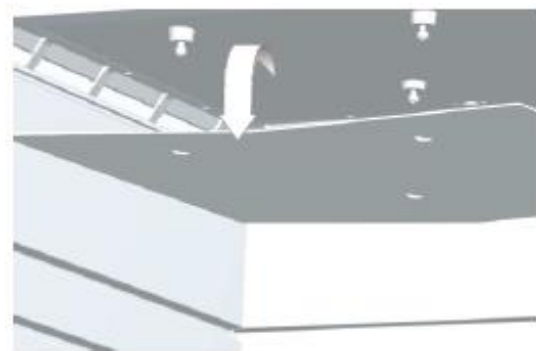
Вотдельно стоящих плитах нижняя секция используется для хранения.

Данная секция оснащена дверцей в моделях SantaCruzi является открытой в моделях Aranda. В секции не рекомендуется хранить предметы, которые могут повреждаться при высоких температурах. Чтобы извлечь предметы из секции хранения когда печь работает, используйте защитные рукавицы.

Плита отражателя

Верхней частью плиты установлена защитная плита отражателя из нержавеющей стали. Данная плита защищает эмаль печи при использовании печи для целей отопления.

Если печь используется только для жарения, данную плиту можно снять для увеличения производительности решетки гриля. Для этого, слегка отвинтите три винта, фиксирующих плиту на крышке печи, выдвиньте плиту вперед, чтобы она выскользнула вниз через зазоры. Если плиту необходимо установить на место, выполните эти же действия в обратном порядке.



Перегрев

Перегрев означает, что печь работает длительное время с чрезмерно высокой температурой. Перегрев может привести к повреждению оборудования, и, следовательно, его необходимо избегать.

Перегрев является следствием чрезмерной тяги, вызванной следующими причинами:

- Для использования твердого топлива слишком сильно открыт главный воздушный клапан.
- Слишком большая дымовая труба.
- Неправильное обслуживание печи, приведшее к подводу дополнительного воздуха.
- Неправильное топливо, повышающее температуру.
- Дверь закрыта не плотно.

IV. ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

А. Передняя секция, дверцы, окрашенные чугунные детали и металлические покрытия
Для предотвращения образования ржавчины, чистите сухой тряпкой.

В. Дверные стекла

1. Чистка

Дверные стекла эффективно чистятся соответствующими жидкими чистящими средствами. Не чистите стекло при наличии огня в топке.

Рекомендуется использовать чистящую жидкость **Neerbot** для стекол с доказанной эффективностью, которую можно приобрести у дистрибьютора.

2. Замена

Стекланные детали печи изготовлены из термостойкого материала, особенно в печах, работающих на дровах и/или угле.

При поломке стекла, его необходимо заменить стеклом с такими же техническими характеристиками. Для получения стеклянной панели соответствующего типа вместе с инструкциями по монтажу, обратитесь к дистрибьютору.

С. Поддон из нержавеющей стали

В продаже имеется различная продукция для чистки изделий из нержавеющей стали до зеркального блеска. Не используйте инструменты, которые могут поцарапать сталь. Для сохранения свойств нержавеющей стали ее поверхность не должна быть повреждена.

Д. Эмалированный поддон

Рекомендуется чистить, когда печь холодная. Очистите влажной тряпкой, смоченной в мыльной воде, и затем высушите. Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства, которые могут повредить эмаль.

Е. Удаление золы

Зольник располагается под очагом чугунных каминов (см. Рис. 22).

Для удаления золы выдвиньте чугунный зольник. На руках носите защитные рукавицы.

Извлеките зольник из камина для облегчения очистки.

Выметите золу из зольника с помощью щетки или скребка. Удалите золу из зольника.

F. Сажевая камера

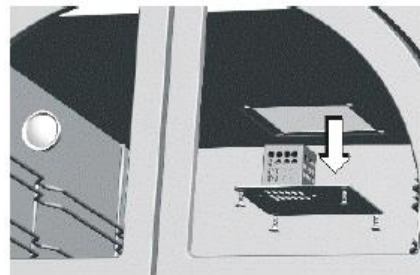
Каждая печь комплектуется инструментом для очистки сажевой камеры, расположенной в верхней передней части печи. На крышке камеры нанесен логотип Hergom. Крышка крепится двумя винтами. Для доступа к сажевой камере – снимите крышку.



G. Чистка дымовой трубы

Рекомендуется проверять и чистить дымовую трубу как минимум раз в год, предпочтительно в начале сезона.

Для облегчения очистки печь оснащена крышкой на верхней секции, которая крепится к печи четырьмя винтами.



V. ПРОДУКЦИЯ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ

Компания Industrias HERGOMS.A. предоставляет ряд изделий для продления срока службы своей продукции:

- **Огнеупорный наполнитель**, для улучшения воздухопроницаемости и герметичности.
- **Анти-сажа**, мощный катализатор, помогающий удалять не пригоревшую грязь.
- **Световые панели**, необходимы при организации быстрого и чистого освещения.
- **Стеклоочиститель**, идеальное средство для очистки от грязи стеклянных поверхностей на камине, дымовой трубе и т.д.

VI. ПРОБЛЕМЫ С ТЯГОЙ

Далее приведен перечень основных неисправностей, которые могут возникать с каминами различного типа. В большинстве случаев неисправности можно устранить на месте. Для устранения некоторых неисправностей и достаточно незначительной наладки, чтобы печь начала работать нормально. Помните, что на работу печи могут влиять погодные условия.

В случае нового дымохода:

- a) Тяга может быть недостаточной.
- b) Диаметр или высота могут быть неправильными.
- c) Дымоход может быть частично засорен.

В случае ранее сооруженного дымохода:

- a) Дымоход может быть частично засорен сажей.
- b) На дымоходе могут быть внутренние или внешние трещины, через которые поступает воздух.
- c) Диаметр или высота дымохода могут не соответствовать новому оборудованию.

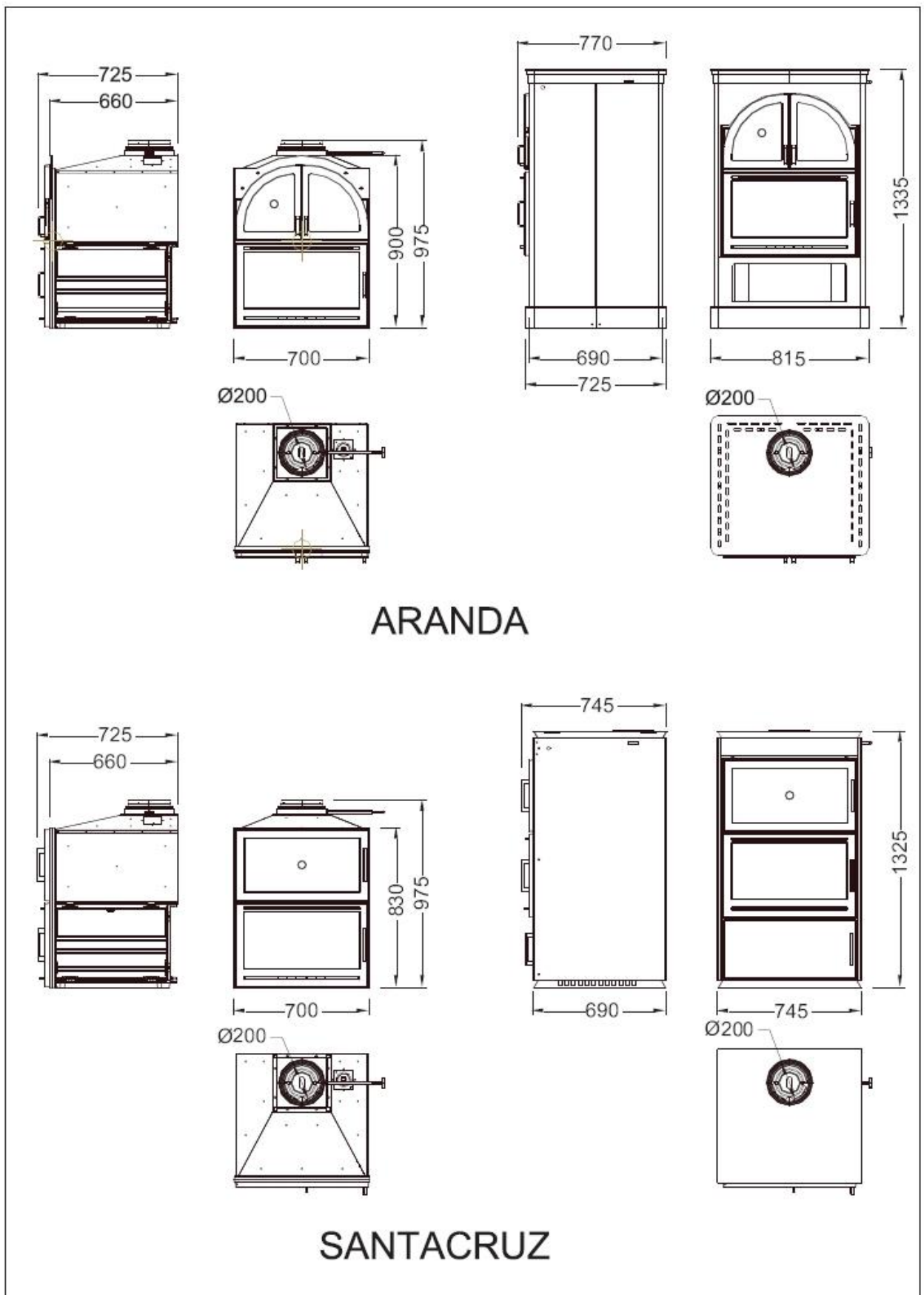
VII. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель: дровяные печи Aranda / Santacruz		Технические данные
Рекомендуемая загрузка		4 кг
Рекомендуемый период загрузки		1 час
Средняя температура газа		290 °C
Температура газа на уплотнении		300 °C
Средняя концентрация CO при 13% O ₂		0.45 %
Скорость потока дыма		16 г/с
Максимальная мощность дрова (дуб, бук...)		17,8 кВт
Мощность, выделяемая в атмосферу (полезная)		12,5 кВт
Производительность		70%
Приемлемая длина дров		580 мм
Выпуск дыма		200 мм
Диаметр металлической дымовой трубы		200 мм
Примерная мин. ширина кирпичной дымовой трубы		250 x 250 мм
Рекомендуемая высота дымовой трубы		5 - 6 м (*)
Выпуск дыма		Вертикальный
Минимальная рекомендуемая тяга		12,5 Па
Основное регулирование подачи воздуха		Ручное
Вес	Aranda	367 кг
	Aranda, встраиваемая	242 кг
	SantaCruz	367 кг
	Santacruz, встраиваемая	241 кг

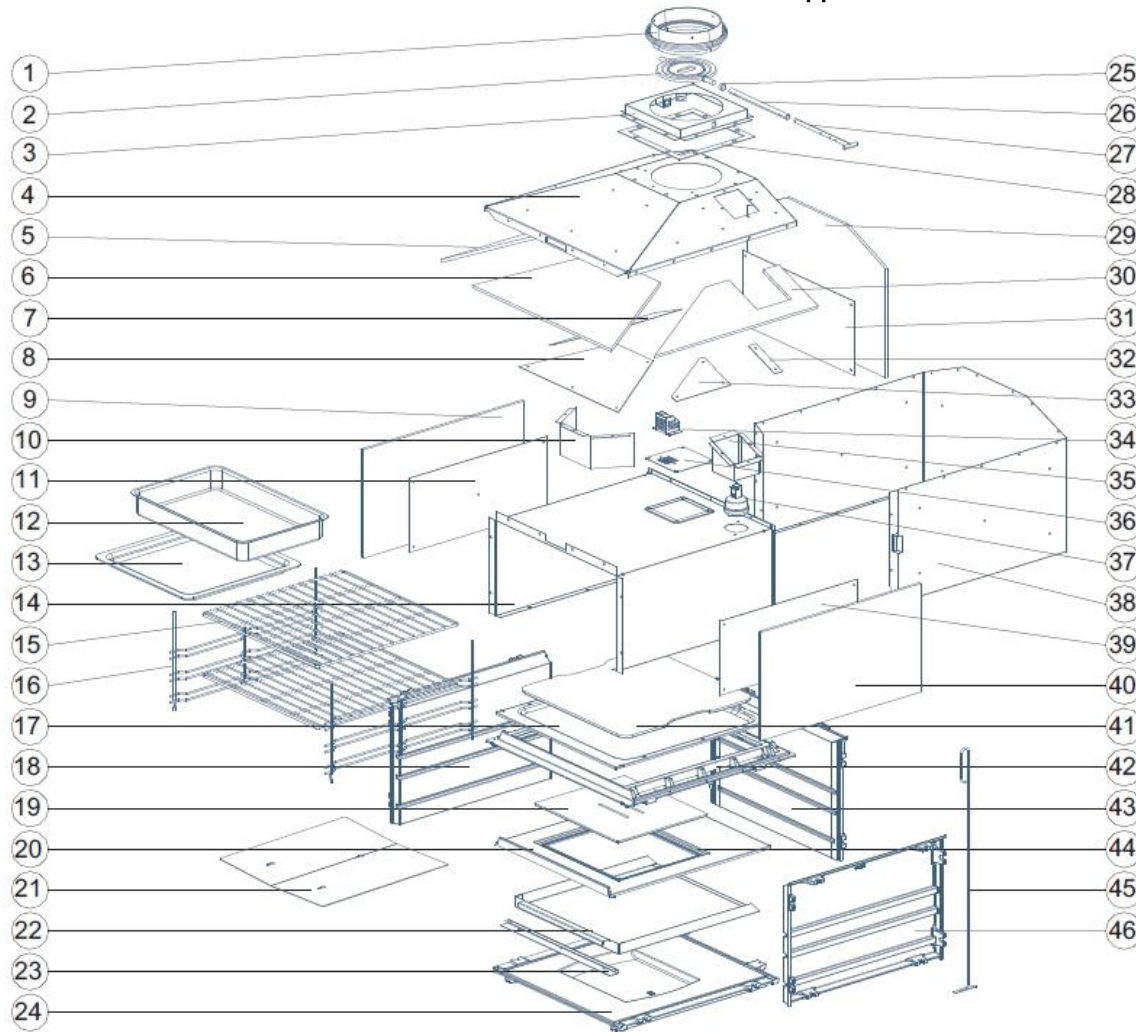
РАЗМЕРЫ									
Модель	Размеры оборудования			Размеры печи			Размеры камина		
	Высота (мм)	Ширина (мм)	Глубина (мм)	Высота (мм)	Ширина (мм)	Глубина (мм)	Высота (мм)	Ширина (мм)	Глубина (мм)
Встраиваемая печь SANTACRUZ	970								
Встраиваемая печь ARANDA	970								
Печь SANTACRUZ	1325	745	750						
Печь ARANDA	1335	815	750						

Технические данные получены из результатов испытаний, проведенных в соответствии с техническими условиями UNE-EN 12815:2002 «Твердотопливные домашние плиты для приготовления пищи – требования и методики испытаний», в редакции с дополнениями UNE-EN 12815:2002/A1: 2005, UNE-EN 12815:2002/AC: 2006 и UNE-EN 12815:2002/A1: 2005/AC: 2006.

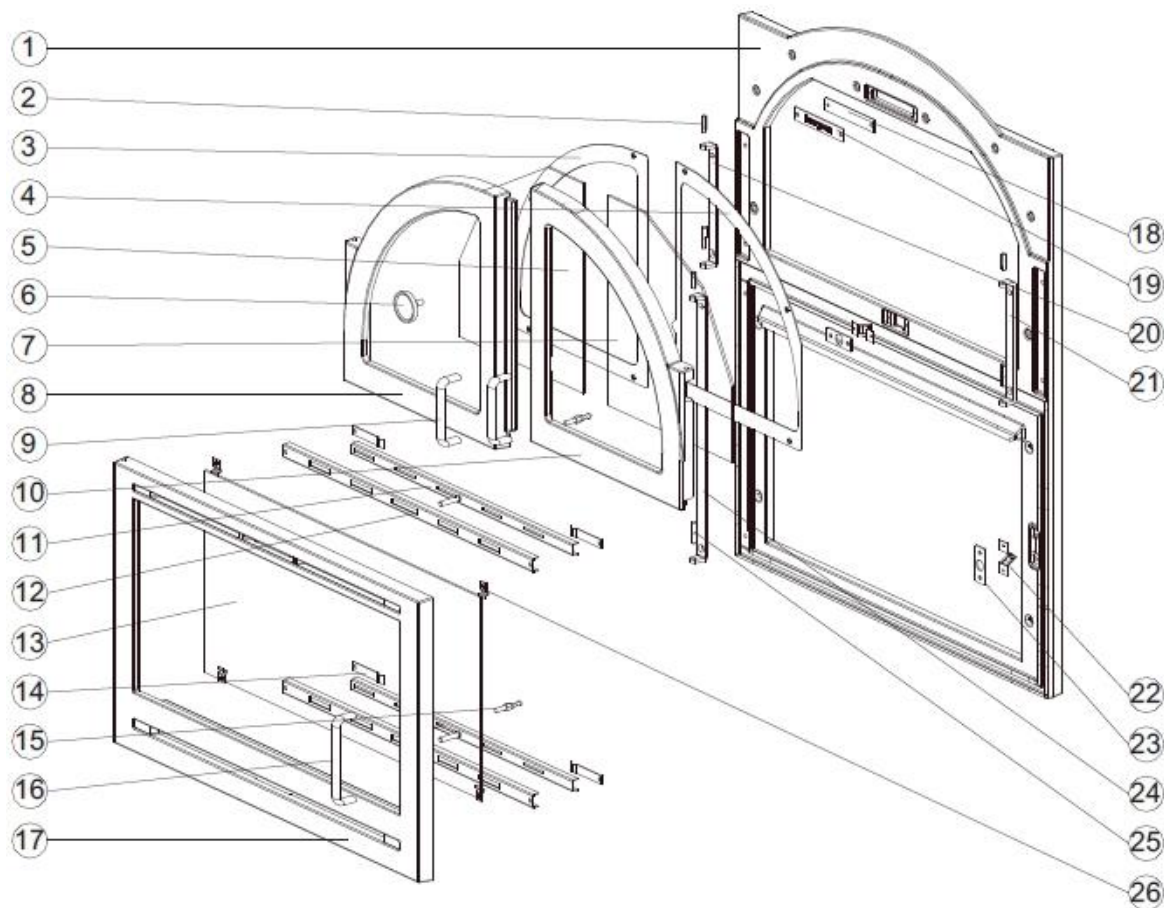
ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ



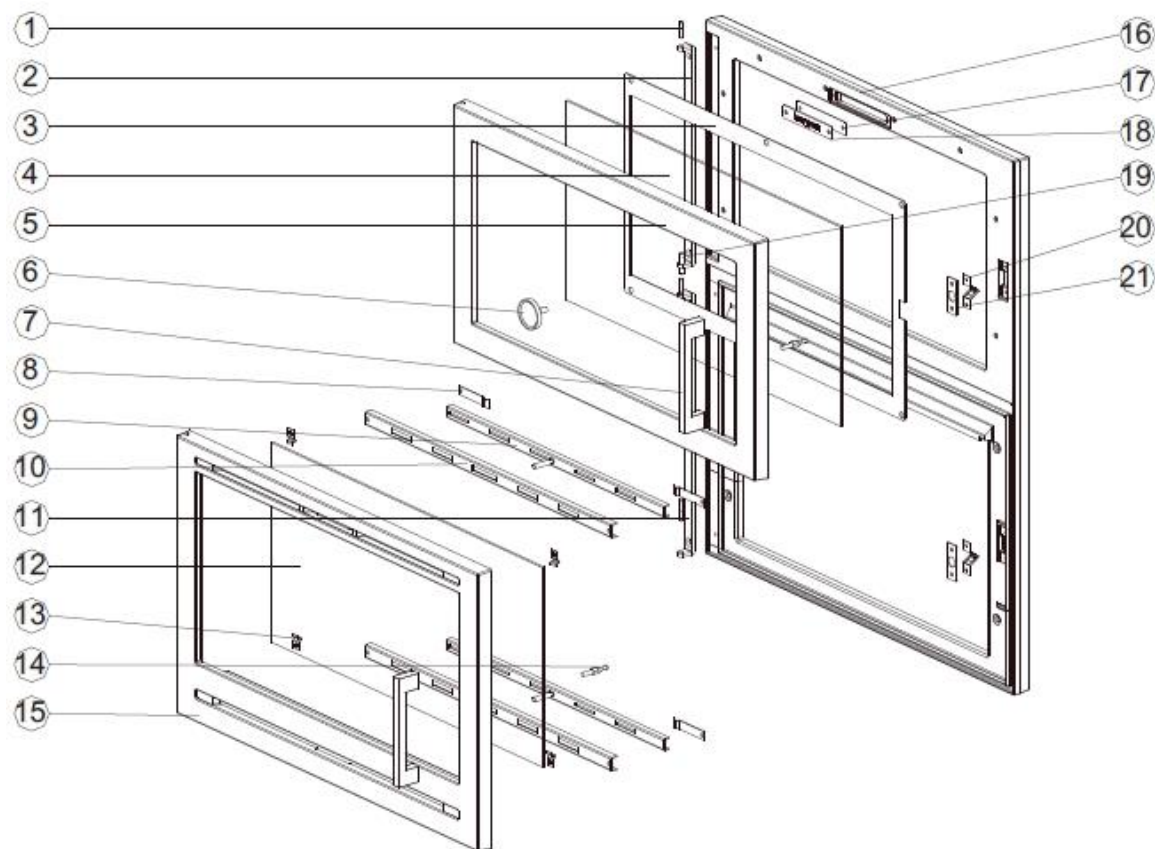
ИЗОБРАЖЕНИЯ В РАЗОБРАННОМ ВИДЕ



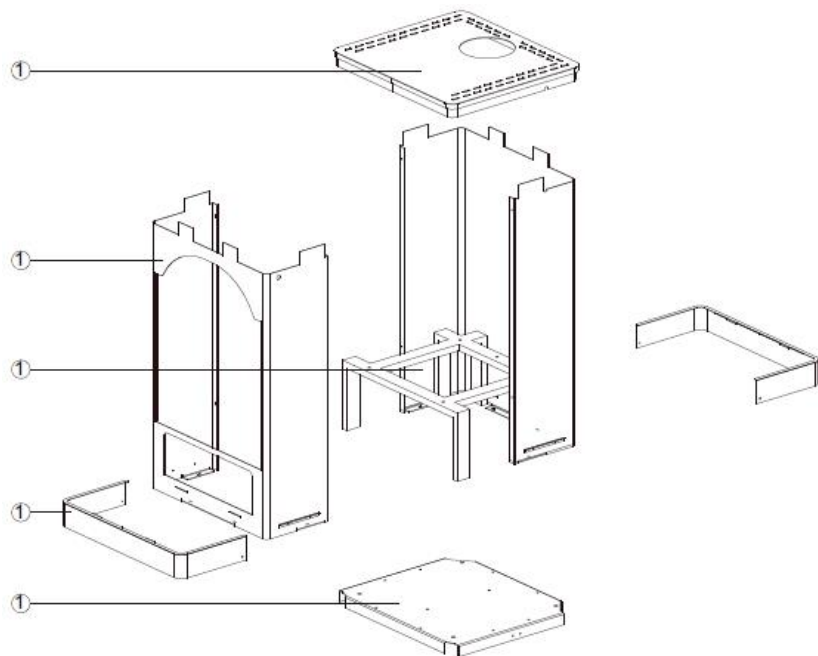
№	№ ДЕТАЛИ	НАИМЕНОВАНИЕ	КОЛ-ВО
1	HF00222	ПЕРЕХОДНИК ДЛЯ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ – ДИАМЕТР 200И 230	1
2	HF2360	ТЯГОВЫЙ КЛАПАН ДЫМОВОЙ ТРУБЫ	1
3	CL00920	КОРПУС ТЯГОВОГО КЛАПАНА	1
4	CL00922	ВЕРХНЯЯ ОБЛИЦОВКА	1
5	J00175	ВЕРХНЯЯ СЕКЦИЯ – ЛЕВАЯ ИЗОЛЯЦИОННАЯ ПАНЕЛЬ	1
6	J00177	ВЕРХНЯЯ СЕКЦИЯ – ЦЕНТРАЛЬНАЯ ИЗОЛЯЦИОННАЯ ПАНЕЛЬ	1
7	CL00928	ВЕРХНЯЯ СЕКЦИЯ – СУППОРТ ЛЕВОЙ ИЗОЛЯЦИИ	1
8	CL00927	ВЕРХНЯЯ СЕКЦИЯ – СУППОРТ ЦЕНТРАЛЬНОЙ ИЗОЛЯЦИИ	1
9	J00173	БОКОВАЯ ИЗОЛЯЦИОННАЯ ПАНЕЛЬ	2
10	CL00941	ОТРАЖАТЕЛЬ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ	1
11	CL00926	СУППОРТ БОКОВОЙ/ЗАДНЕЙ ИЗОЛЯЦИИ	1
12	Q0401	ЛОТОК ДЛЯ ЗАПЕКАНИЯ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ	1
13	Q0400	СТЕКЛЯННЫЙ ЛОТОК ДЛЯ ЗАПЕКАНИЯ	1
14	CL03038	КОРПУС ПЕЧИ	1
15	CL00910	РЕШЕТКА ПЕЧИ	2
16	CL00905	ДЕРЖАТЕЛЬ РЕШЕТОК	2
17	HF03077	ОТРАЖАТЕЛЬ	1
18	HF03067	ЛЕВАЯ/ПРАВАЯ БОКОВИНА ТОПКИ	2
19	HF00823	НИЖНЯЯ ПОЛКА	1
20	HF03079	ОСНОВНАЯ СЕКЦИЯ	1
21	CL03044	ОТРАЖАТЕЛЬ ТОПКИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ	1
22	CL03042	ЗОЛЬНИК	1
23	CL03200	ПЕРЕДНЯЯ ИЗОЛЯЦИОННАЯ ПАНЕЛЬ ОСНОВНОЙ СЕКЦИИ	1
24	HF00821	ОСНОВАНИЕ ДУХОВОГО ШКАФА	1
25	Q00648	КОЛЬЦЕВАЯ НАСАДКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ, НАРУЖНЫЙ ДИАМЕТР 20, ВНУТРЕННИЙ ДИАМЕТР 18, ДЛИНА 8	1
26	CL00900	ОСЬ ТЯГОВОГО КЛАПАНА	1
27	CL00903	РУЧКА ТЯГОВОГО КЛАПАНА	1
28	J00179	КОЛЬЦЕВАЯ ИЗОЛЯЦИОННАЯ ПАНЕЛЬ	1
29	J00174	ЗАДНЯЯ ИЗОЛЯЦИОННАЯ ПАНЕЛЬ	1
30	J00176	ИЗОЛЯЦИОННАЯ ПАНЕЛЬ ВЕРХНЕЙ СЕКЦИИ	1
31	CL00926	СУППОРТ БОКОВОЙ/ЗАДНЕЙ ИЗОЛЯЦИИ	3
32	CL00940	ВЕРХНЯЯ СЕКЦИЯ – СУППОРТ ЗАДНЕЙ ИЗОЛЯЦИИ	1
33	CL00929	ВЕРХНЯЯ СЕКЦИЯ – СУППОРТ ПРАВОЙ ИЗОЛЯЦИИ	1
34	CL00921	КОНЦЕНТРАТОР ВЫХОДЯЩЕГО ГАЗА	1
35	CL00923	СВЕТИЛЬНИК ПЕЧИ	1
36	CL03029	КРЫШКА ПЕЧИ	1
37	N0097	ЛАМПА ПЕЧИ	1
38	CL00919	БОКОВАЯ ОБЛИЦОВКА	1
39	CL00926	СУППОРТ БОКОВОЙ/ЗАДНЕЙ ИЗОЛЯЦИИ	3
40	J00173	БОКОВАЯ ИЗОЛЯЦИОННАЯ ПАНЕЛЬ	2
41	HF00834	ЗАДНЯЯ СЕКЦИЯ ПЕЧИ	1
42	HF03084	ВЕРХНЯЯ ПАНЕЛЬ СЕКЦИИ РЕШЕТОК	1
43	HF03068	ЗАДНЯЯ СЕКЦИЯ ТОПКИ	1
45	CL00918	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ОЧИСТКИ КРЫШКИ	1
46	HF03067	ЛЕВАЯ/ПРАВАЯ БОКОВИНА ТОПКИ	2



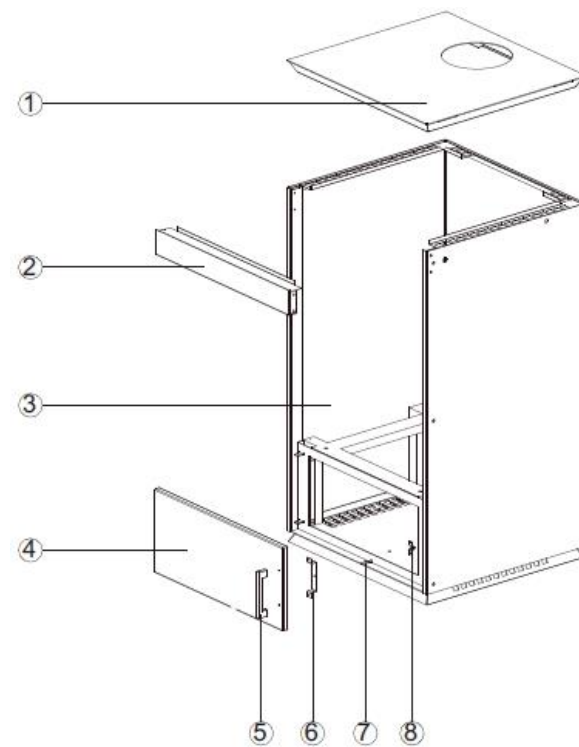
№	№ ДЕТАЛИ	НАИМЕНОВАНИЕ	КОЛ-ВО
1	HF03074	ARANDA – ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА	1
2	T1472623	ВЕРХНИЙ ПОВОРОТНЫЙ БОЛТ ДВЕРЦЫ	3
3	CL00909	СТЕКЛО ЛЕВОЙ ДВЕРЦЫ ПЕЧИ	1
4	CL00908	СТЕКЛО ПРАВОЙ ДВЕРЦЫ ПЕЧИ	1
5	Q00555	ARANDA – СТЕКЛО ЛЕВОЙ ДВЕРЦЫ	1
6	N0037	ХРОМИРОВАННЫЙ ТЕРМОМЕТР	1
7	Q00554	ARANDA – СТЕКЛО ПРАВОЙ ДВЕРЦЫ	1
8	HF00829	ЛЕВАЯ ДВЕРЦА	1
9	Q00568	ARANDA – РЫЧАГ ДВЕРЦЫ ПЕЧИ	2
10	HF00830	ПРАВАЯ ДВЕРЦА	1
11	CL03041	ПОДВИЖНАЯ ЗАДВИЖКА ТОПКИ	2
12	CL03040	СТАЦИОНАРНАЯ ЗАДВИЖКА ТОПКИ	2
13	Q00642	СТЕКЛО ДВЕРЦЫ ТОПКИ	1
14	CL03043	НАПРАВЛЯЮЩАЯ ЗАДВИЖКИ ТОПКИ	4
15	N0031	ЗАКРЫВАЮЩАЯ ЗАЩЕЛКА	2
16	Q00562	ARANDA - ПЕТЛЯ ДВЕРЦЫ ТОПКИ	1
17	HF03075	ДВЕРЦА ТОПКИ	1
18	CL00917	НАКЛАДКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ	1
19	CL00916	ЛОГОТИП HERGOM НА КРЫШКЕ	1
20	CL00914	ПЕТЛЯ ЛЕВОЙ ДВЕРЦЫ ТОПКИ	1
21	CL00915	ПЕТЛЯ ПРАВОЙ ДВЕРЦЫ ТОПКИ	1
22	N0032	ЗАКРЫВАЮЩАЯ НАКЛАДКА	2
23	CL00906	КРЕПЕЖНАЯ ПЛАНКА КРЫШКИ	2
24	CL03031	ПЕТЛЯ ДВЕРЦЫ ТОПКИ	1
25	K0156	ПОВОРОТНАЯ ОСЬ НИЖНЕГО ШАРНИРА	3
26	CL290	ЗАЖИМ СТЕКЛА	4



№	№ ДЕТАЛИ	НАИМЕНОВАНИЕ	КОЛ-ВО
1	T1472623	ВЕРХНИЙ ПОВОРОТНЫЙ БОЛТ ДВЕРЦЫ	2
2	CL00913	SANTACRUZ- ШАРНИР ДВЕРЦЫ ПЕЧИ	1
3	CL00907	SANTACRUZ- СТЕКЛО ДВЕРЦЫ ПЕЧИ	1
4	Q00553	СТЕКЛО ДВЕРЦЫ ПЕЧИ	1
5	NF00828	SANTACRUZ- ДВЕРЦА ПЕЧИ	1
6	N0037	ХРОМИРОВАННЫЙ ТЕРМОМЕТР	1
7	Q00561	SANTACRUZ - РУЧКА ДВЕРЦЫ ТОПКИ/ПЕЧИ	2
8	CL03043	НАПРАВЛЯЮЩАЯ ЗАДВИЖКИ ТОПКИ	4
9	CL03041	ПОДВИЖНАЯ ЗАДВИЖКА ТОПКИ	2
10	CL03040	СТАЦИОНАРНАЯ ЗАДВИЖКА ТОПКИ	2
11	CL03031	ШАРНИР ДВЕРЦЫ ТОПКИ	1
12	Q00642	СТЕКЛО ДВЕРЦЫ ТОПКИ	1
13	CL290	ЗАЖИМ СТЕКЛА	4
14	N0031	ЗАКРЫВАЮЩАЯ ЗАЩЕЛКА	2
15	NF03075	ДВЕРЦА ТОПКИ	1
16	NF03076	SANTACRUZ- ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА	1
17	CL00917	НАКЛАДКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ	1
18	CL00916	ЛОГОТИП NERGOM НА КРЫШКЕ	1
19	K0156	ПОВОРОТНАЯ ОСЬ НИЖНЕГО ШАРНИРА	2
20	N0032	ЗАКРЫВАЮЩАЯ НАКЛАДКА	2
21	CL00906	КРЕПЕЖНАЯ ПЛАНКА КРЫШКИ	2



№	№ ДЕТАЛИ	НАИМЕНОВАНИЕ	КОЛ-ВО
1	CL00836	ARANDA – ВЕРХНЯЯ СЕКЦИЯ	1
2	СРХ-00412	ARANDA– ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА В СБОРЕ	1
3	СРХ-00411	ARANDA– КОРПУС В СБОРЕ	1
4	CL00838	ARANDA – ПЛИНТУС	2
5	CL00839	ARANDA– ЗАДНЯЯ КРЫШКА	1



№	№ ДЕТАЛИ	НАИМЕНОВАНИЕ	КОЛ-ВО
1	CL00842	SANTACRUZ– ВЕРХНЯЯ КРЫШКА	1
2	CL00848	SANTACRUZ– ПЕРЕДНЯЯ ВЕРХНЯЯ ПЛАНКА	1
3	СРХ-00 410	SANTACRUZ– КОРПУС В СБОРЕ	1
4	CL03032	SANTACRUZ– ДВЕРЦА ДРОВНИЦЫ	1
5	Q00561	SANTACRUZ – РУЧКА ДВЕРЦЫ ТОПКИ/ПЕЧИ	1
6	CL00893	ДВЕРНАЯ ПЕРЕМЫЧКА	1
7	N0031	ЗАКРЫВАЮЩАЯ ЗАЩЕЛКА	1
8	N0032	ЗАКРЫВАЮЩАЯ НАКЛАДКА	1

VIII. ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Модель

Hornos **ARANDA
SANTACRUZ**

hergom



№ серт. | LEE-C-026-08

№ св-ваизготовителя | 1722

Стандарт: | EN 12815

Дерево

Мощность, выделяемая в атмосферу (полезная)	12 кВт	Средняя концентрация CO при 13% O ₂	0,45
Производительность	70%	Средняя температура газа	290 °C

№ изделия

Расстояние от горючих материалов: расстояние от материалов, расположенных сбоку от открытой дверцы – 30 см, расстояние от материалов, распложенных над открытой дверцей – 90 см.

Прочтите и соблюдайте инструкции изготовителя. Используйте только рекомендованное топливо. Встраиваемое оборудование предназначено для периодической эксплуатации.

IndustriasHergom, S.A. 39110 (Soto de la Marina) Cantabria
Тел.: 942 58 70 00 / e-mail: hergom@hergom.com

C03212
www.hergom.com



INDUSTRIASHERGOM, S.A.

Адрес:
C/ Borrancho, s/n; 39080 (SotodelaMarina)
Cantabria (España)

Сертификат

Указанная продукция соответствует положениям Директивы 89/106СЕЕ (Фактическая директива 1630/1992) в отношении системы 3 контроля (приложение III2 (ii) вторая возможность). Испытания исходного типа указанной организации включают в себя испытания на пожарную безопасность, контроль выброса продуктов сгорания, температуры поверхности, теплопроизводительности / энергопроизводительности и отведения опасных веществ.

<u>МОДЕЛЬ</u>	Печь ARANDA Печь SANTACRUZ
<u>ТИП</u>	Дровяная печь
ИЗГОТОВИТЕЛЬ	INDUSTRIAS HERGOM, S.A. C/ Borrancho, s/n; 39080 (Soto de la Marina)Cantabria (España)
СТАНДАРТ	UNE-EN 12815
ТИП СЕРТИФИКАТА ИСПЫТАНИЙ	LEE-C/026/08
№ УВЕДОМЛЯЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ	NB 1722 (CEIS)
ТОПЛИВО (дрова)	
МОЩНОСТЬ, ВЫДЕЛЯЕМАЯ В АТМОСФЕРУ	12 кВт
ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ	70%

Андрес де Леон Себерерос
(Генеральный директор IndustriasHergom, S.A.)

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

IndustriasHergom, S.A. рекомендует использовать упаковку (дерево и картон) оборудования в качестве топлива при первом розжиге оборудования **Hergom**. Этим самым Вы способствуете лучшему использованию ресурсов и снижению отходов.

КОД: C03190

hergom

INDUSTRIAS HERGOM, S.A.
Apartado de Correos, 208 de Santander
SOTO DE LA MARINA – Cantabria
Тел.: (942) 587000* Факс: (942) 587001
e-mail: hergom@hergom.com сайт: www.hergom.com
Santander (España)

©Всеправазащищены – Hergom – D. Legal: SA-329-199